

International Atomic Energy Agency  
**INFORMATION CIRCULAR**

**INF**

*IAEA* - INFCIRC/522  
16 September 1996

GENERAL Distr.  
Original: CHINESE



XA9744078

**COMMUNICATION OF 1 AUGUST 1996 RECEIVED  
FROM THE PERMANENT MISSION OF  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA TO  
THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY**

1. On 2 August 1996, the Director General received a communication of 1 August 1996 from the Resident Representative of the People's Republic of China transmitting the text of a statement made on 29 July 1996 by the Government of the People's Republic of China about the latest test of a nuclear weapon conducted by China and its announcement of a nuclear testing moratorium.
2. As requested in the communication of 1 August 1996, the statement of the Government of the People's Republic of China is being circulated for the information of Member States of the Agency.

**TEXT OF STATEMENT OF THE GOVERNMENT OF  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA<sup>2/</sup>  
(29 July 1996)**

On 29 July 1996, China successfully conducted a nuclear test. The Government of the People's Republic of China hereby solemnly declares that it will start a moratorium on nuclear testing effective from 30 July 1996. Such an important decision by China is not only a response to the appeal of the vast number of non-nuclear weapon states, but also a concrete action to promote nuclear disarmament.

Over the past three decades and more since its first nuclear test on 16 October 1964, China has established a capable and effective nuclear self-defense force. In a pioneering spirit of self-reliance, sustaining hardships and personal sacrifices, a large number of Chinese workers, Scientific and technical personnel, officers and soldiers of the People's Liberation Army, as well as all the staff working on the front of national defense have made strenuous efforts under extremely difficult conditions in the research, manufacture and development of China's nuclear weapons. Their indelible historical feats have greatly boosted the morale of the Chinese people and enhanced China's capability to safeguard peace. The Chinese Government and people wish to extend cordial greetings and pay high respect to them.

Adhering to its independent foreign policy of peace, China has always stood for the complete prohibition and thorough destruction of nuclear weapons. Historical circumstances compelled China to develop nuclear weapons. For more than a century, the Chinese nation experienced untold sufferings and scourges of war inflicted upon by foreign aggressors. After the founding of new China, it was still subjected to the threat of war, including that of nuclear weapons. In order to survive and develop, China was left with no other alternative. Our development of a limited nuclear capability is not aimed at threatening other people, but is solely for self-defense with a view to maintaining independence, sovereignty and territorial integrity, and ensuring a peaceful life of the people. Moreover, our development of nuclear weapons is

---

<sup>2/</sup> The English translation has been provided by the Permanent Mission.

to safeguard world peace, counter nuclear blackmail and nuclear threat, prevent nuclear war and ultimately destroy all nuclear weapons.

Since the very first day when China came into possession of nuclear weapons, China has solemnly declared that at no time and under no circumstances will it be the first to use nuclear weapons. China has also undertaken unconditionally not to use or threaten to use nuclear weapons against non-nuclear weapon states or nuclear weapon-free zones. China is the only nuclear weapon-state in the world that has made and abided by such commitments. China has never deployed nuclear weapons outside its border, nor has it ever used or threatened to use nuclear weapons against other countries.

China is a peace-loving country and an important force for the maintenance of world peace and stability. China is in favor of reaching a comprehensive ban on nuclear weapon test explosions in the process towards the objective of complete nuclear disarmament. China has taken an active part in the Comprehensive Test Ban Treaty (CTBT) negotiations in Geneva, and is striving for the conclusion, within this year and on consensus basis, of a fair, reasonable and verifiable CTBT with universal adherence and unlimited duration. China is ready to work with other members of the international community to this end.

Halting nuclear tests is an important step towards nuclear disarmament. In order to remove once and for all the threat of nuclear war hanging over mankind and achieve lasting peace and universal security throughout the world, the Chinese Government hereby appeals to all the countries, nuclear weapon states in particular, for the following:

1. Major nuclear weapon states should abandon their policy of nuclear deterrence. States with huge nuclear arsenals should continue to drastically reduce their nuclear stockpiles.

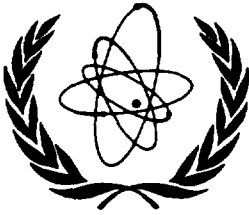
2. All nuclear weapon states should undertake not to be the first to use nuclear weapons at any time and under any circumstances, commit themselves unconditionally not to use or threaten to use nuclear weapons against non-nuclear weapon states or nuclear-weapon-free zones, and conclude, at an early date, international legal instruments to such effect.

3. States with nuclear weapons deployed outside their borders should withdraw all these weapons home. All nuclear weapon states should pledged their support to the establishment of nuclear weapon-free zones, respect their status as such and undertake corresponding obligations.

4. No country should develop and deploy space weapon systems or missile defense systems undermining strategic security and stability.

5. An international convention on the complete prohibition and thorough destruction of nuclear weapons should be concluded through negotiations with the participation of all states.

To realize the goal of a nuclear weapon-free world and ensure the enjoyment of peace, security, stability and prosperity by all countries is the strong aspiration of all people. We sincerely hope that there should never be a nuclear war. We are convinced that with the concerted efforts of all peace-loving countries and people around the world, nuclear war is preventable. If mankind can produce nuclear weapons in the 20th century, it can very well destroy such weapons in the 21st century. The Chinese Government and people are ready to join the governments and people around the world for the realization of this lofty goal.



Agence internationale de l'énergie atomique  
**CIRCULAIRE D'INFORMATION**

**INF**

INFCIRC/522  
16 septembre 1996

Distr. GÉNÉRALE

FRANÇAIS

Original : CHINOIS

**COMMUNICATION DU 1er AOÛT 1996 REÇUE DE  
LA MISSION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE  
AUPRES DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE**

1. Le 2 août 1996, le Directeur général a reçu une communication du représentant permanent de la République populaire de Chine datée du 1er août 1996 transmettant le texte d'une déclaration faite le 29 juillet 1996 par le Gouvernement de la République populaire de Chine au sujet du dernier essai nucléaire effectué par la Chine et de l'annonce par ce pays d'un moratoire sur les essais nucléaires.
2. Comme il est demandé dans la communication du 1er août 1996, la déclaration du Gouvernement de la République populaire de Chine est distribuée pour l'information des Etats Membres de l'Agence.

**TEXTE DE LA DECLARATION DU GOUVERNEMENT  
DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE  
(29 juillet 1996)**

Le 29 juillet 1996, la Chine a effectué avec succès un essai nucléaire. Le Gouvernement de la République populaire de Chine déclare avec solennité que la Chine observera, à partir du 30 juillet 1996, un moratoire en matière d'essais nucléaires. Cette décision importante prise par la Chine répond non seulement à la demande de nombreux pays sans armes nucléaires, mais constitue aussi une démarche effective visant à promouvoir le désarmement nucléaire.

Grâce aux efforts qu'elle a déployés au cours de plus de trois décennies qui ont suivi son premier essai nucléaire en date du 16 octobre 1964, la Chine a réussi à se doter d'une force d'autodéfense nucléaire aussi compétente qu'efficace. De nombreux ouvriers, scientifiques et techniciens, commandants et combattants de l'Armée populaire de Libération, ainsi que les personnels du secteur de la défense nationale, animés de l'esprit de compter sur leurs propres forces et d'oeuvrer d'arrache-pied à la prospérité du pays, ont fait preuve de dévouement et d'abnégation et travaillé dans des conditions extrêmement difficiles pour la mise au point et le développement des armes nucléaires de la Chine, accomplissant ainsi des exploits impérissables de portée historique. Ce qui a remonté considérablement le moral de la nation chinoise et renforcé la puissance du pays pour s'assurer la paix. Le Gouvernement et le peuple chinois tiennent à les saluer chaleureusement et à leur rendre un vibrant hommage.

La Chine poursuit indéfectiblement une politique étrangère d'indépendance et de paix et préconise de tout temps l'interdiction complète et la destruction totale des armes nucléaires. C'étaient les conditions historiques déterminées qui ont forcé la Chine à prendre la décision de développer des armes nucléaires. A l'époque moderne, la nation chinoise, plongée, pendant plus de cent ans, dans des malheurs indicibles, a été plusieurs fois victime des agressions et des vexations des puissances étrangères, et elle vivait pendant longtemps dans le désastre de guerre. Après l'avènement de la Chine nouvelle, elle demeurait exposée à la menace de guerre, y compris celle d'armes nucléaires. Elle n'avait pas le choix si elle voulait s'assurer l'existence et le développement. Le peu d'armes nucléaires mis au point et développé par la Chine ne vise pas à menacer les autres pays, mais sert uniquement à des fins défensives. Il constitue des moyens pour assurer l'autodéfense de la Chine, préserver l'indépendance nationale, la souveraineté d'Etat et l'intégrité territoriale du pays et permettre à sa population de vivre en paix et en tranquillité. En développant des armes nucléaires, la Chine cherche aussi à sauvegarder la paix mondiale, à faire échouer le chantage et la menace nucléaires, à prévenir une guerre nucléaire et à détruire enfin les armes atomiques.

Dès le premier jour où la Chine est entrée en possession d'armes nucléaires, elle a déclaré solennellement qu'elle ne serait, à aucun moment et en aucune circonstance, la première à utiliser les armes nucléaires. Par ailleurs, elle a pris inconditionnellement l'engagement de ne pas recourir ou menacer de recourir aux armes nucléaires contre les pays sans armes nucléaires et les zones exemptes d'armes nucléaires. La Chine est l'unique pays doté d'armes nucléaires dans le monde

à avoir pris cet engagement et à l'avoir observé scrupuleusement. La Chine n'a jamais déployé, hors de ses frontières, d'armes nucléaires, ni n'a utilisé ou menacé d'utiliser des armes nucléaires contre les autres pays.

La Chine, pays épris de paix, constitue une force importante militant en faveur de la paix et de la stabilité dans le monde. Elle se prononce pour la prohibition complète des explosions expérimentales d'armes nucléaires dans le processus qui conduira à la réalisation de l'objectif du désarmement nucléaire total. La Chine a pris une part active aux négociations sur le Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (CTBT) à Genève et oeuvré pour la conclusion par consensus, au cours de cette année, d'un traité qui soit équitable, rationnel et vérifiable, avec une adhésion universelle et une validité perpétuelle. Elle est disposée à poursuivre ses efforts de concert avec les autres membres de la communauté internationale pour parvenir à cet objectif.

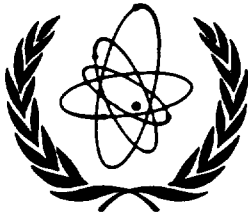
L'arrêt des essais nucléaires est une démarche importante dans le processus de désarmement nucléaire. En vue de conjurer à jamais le danger de guerre nucléaire qui plane sur l'humanité et d'assurer une paix durable et une sécurité générale à l'échelle planétaire, le Gouvernement chinois lance un appel aux divers pays du monde, notamment aux Etats nucléaires :

1. Que les puissances nucléaires renoncent à leurs politiques de dissuasion nucléaire et que les pays dotés d'arsenaux nucléaires colossaux continuent à réduire massivement leurs armements nucléaires;
2. Que tous les pays ayant des armes nucléaires s'engagent à ne pas les utiliser en premier, à aucun moment et en aucune circonstance, et qu'ils contractent l'obligation de s'abstenir inconditionnellement de recourir ou de menacer de recourir aux armes nucléaires contre les pays sans armes nucléaires et les zones exemptes d'armes nucléaires et de passer au plus tôt, à ce sujet, un acte juridique international;
3. Que tous les pays ayant déployé des armes nucléaires hors de leurs frontières les rapatrient dans leur totalité. Que tous les Etats possédant des armes nucléaires prennent l'engagement de soutenir les propositions sur la création de zones exemptes d'armes nucléaires, de respecter le statut de ces zones et d'assumer les obligations qui en découlent;
4. Qu'aucun pays ne procède au développement, ni au déploiement du système d'armement spatial et des systèmes défensifs de missiles préjudiciables à la sécurité et à la stabilité stratégiques;
5. Que les divers pays dans le monde entament les négociations en vue de conclure une convention internationale sur l'interdiction complète et la destruction totale des armes nucléaires.

Débarrasser notre planète des armes nucléaires et assurer effectivement à tous les Etats une jouissance commune de la paix, de la sécurité, de la stabilité et de la prospérité, voilà une aspiration ardente de tous les peuples du monde. Nous souhaitons vivement qu'une guerre

nucléaire n'éclate jamais. Nous avons d'ailleurs la profonde conviction qu'il est possible de conjurer la guerre nucléaire, tant que les pays et les peuples épris de paix du monde entier puissent conjuguer leurs efforts. Si les êtres humains ont pu inventer les armes nucléaires au XXème siècle, ils seront tout à fait capables de les éliminer définitivement au siècle prochain. Le Gouvernement et le peuple chinois sont prêts à oeuvrer avec les gouvernements et les peuples des autres pays pour la réalisation de ce noble objectif.





# INF

Organismo Internacional de Energía Atómica  
**CIRCULAR INFORMATIVA**

---

INFCIRC/522  
16 de septiembre de 1996  
Distr. GENERAL  
ESPAÑOL  
Original: CHINO

COMUNICACION DE 1 DE AGOSTO DE 1996 RECIBIDA DE LA MISION  
PERMANENTE DE LA REPUBLICA POPULAR DE CHINA ANTE EL  
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

1. El 2 de agosto de 1996, el Director General recibió una comunicación, fechada el 1 de agosto de 1996, del Representante Permanente de la República Popular de China, por la que se transmitía el texto de una declaración formulada el 29 de julio de 1996 por el Gobierno de la República Popular de China en relación con el último ensayo de armas nucleares realizado por China y su anuncio de una moratoria de los ensayos nucleares.
2. De acuerdo con lo solicitado en la comunicación de 1 de agosto de 1996, la declaración del Gobierno de la República Popular de China se distribuye para información de los Estados Miembros del Organismo.

ANEXO

TEXTO DE LA DECLARACION DEL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA POPULAR DE CHINA  
(29 de julio de 1996)

El 29 de julio de 1996, China llevó a cabo con éxito un ensayo nuclear. Por este medio el Gobierno de la República Popular de China declara solemnemente que comenzará a aplicar una moratoria a los ensayos nucleares con efecto al 30 de julio de 1996. Esta decisión tan importante de China no solo es una respuesta al llamamiento del amplio número de Estados no poseedores de armas nucleares, sino también una acción concreta para promover el desarme nuclear.

En los últimos tres decenios o más transcurridos desde que efectuó su primer ensayo nuclear el 16 de octubre de 1964, China ha creado una fuerza nuclear de autodefensa capaz y eficaz. Impulsados por un espíritu innovador de autosuficiencia, y soportando condiciones precarias y sacrificios personales, un gran número de trabajadores chinos, científicos y técnicos, oficiales y soldados del Ejército Popular de Liberación, así como todo el personal del frente de defensa nacional, han realizado ingentes esfuerzos en condiciones extremadamente difíciles en la investigación, fabricación y desarrollo de las armas nucleares de China. Sus impresionantes proezas históricas han elevado considerablemente la fuerza moral del pueblo chino y aumentado la capacidad de China para salvaguardar la paz. El Gobierno y el pueblo chinos desean transmitirles a ellos sus cordiales saludos y rendirles homenaje.

Ateniéndose a su política exterior independiente de paz, China siempre ha estado a favor de la prohibición general y la destrucción completa de las armas nucleares. Circunstancias históricas obligaron a China a desarrollar las armas nucleares. Durante más de un siglo, la nación china experimentó indecibles sufrimientos y el flagelo de la guerra impuesta por los agresores extranjeros. Después de la fundación de la nueva China, ésta estuvo aún sometida a la amenaza de la guerra, incluso la de las armas nucleares. Para sobrevivir y desarrollarse, China no tuvo otra alternativa. La creación de una capacidad nuclear limitada en China no se ha concebido como una amenaza para otros pueblos, sino únicamente para la autodefensa con vistas a mantener la independencia, la soberanía y la integridad territorial, y asegurar una vida pacífica a la población. El desarrollo de las armas nucleares también ha respondido a su interés de salvaguardar la paz mundial, contrarrestar el chantaje nuclear y la amenaza nuclear, prevenir la guerra nuclear y, en última instancia, destruir todas las armas nucleares.

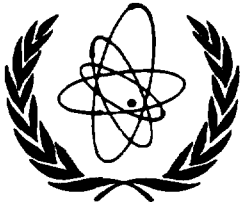
Desde el mismo día en que tomó posesión de las armas nucleares, China declaró solemnemente que en ningún momento ni en ninguna circunstancia sería la primera en utilizar estas armas. China también se comprometió a no usar o amenazar con el uso de las armas nucleares contra Estados no poseedores de armas nucleares o zonas libres de armas nucleares. China es el único Estado poseedor de armas nucleares en el mundo que ha hecho y acatado esos compromisos. China nunca ha emplazado armas nucleares fuera de su frontera ni jamás ha utilizado o amenazado con utilizar las armas nucleares contra otros países. China es un

país amante de la paz y una importante fuerza para el mantenimiento de la paz y la estabilidad en el mundo. China está a favor de llegar a una prohibición general de las explosiones de los ensayos de armas nucleares en la consecución del objetivo del desarme nuclear completo. China ha participado activamente en las negociaciones del Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares (TPCE) celebradas en Ginebra, y lucha por la concertación, en este año y sobre la base del consenso, de un TPCE equitativo, razonable y verificable de adhesión universal y duración ilimitada. China está dispuesta a trabajar con otros miembros de la comunidad internacional en el proceso encaminado a este objetivo.

La cesación de los ensayos nucleares es un importante paso hacia el desarme nuclear. Para eliminar de una vez y por todas la amenaza de la guerra nuclear que pende sobre la humanidad, y lograr una paz duradera y la seguridad universal en todo el mundo, el Gobierno de China por este medio hace un llamamiento a todos los países, en particular a los Estados poseedores de armas nucleares, para que cumplan lo siguiente:

1. Los principales Estados poseedores de armas nucleares deben abandonar su política de disuasión nuclear. Los Estados con grandes arsenales nucleares deben continuar reduciéndolos drásticamente.
2. Todos los Estados poseedores de armas nucleares deben comprometerse a no ser los primeros en usar las armas nucleares en ningún momento y en ninguna circunstancia, y también comprometerse incondicionalmente a no usar o amenazar con el uso de las armas nucleares contra Estados no poseedores de armas nucleares o zonas libres de armas nucleares, y concertar, en fecha temprana, instrumentos jurídicos internacionales a esos efectos.
3. Los Estados que hayan emplazado armas nucleares fuera de sus fronteras deben retirar todas estas armas a sus territorios. Todos los Estados poseedores de armas nucleares deben prometer su apoyo al establecimiento de zonas libres de armas nucleares, respetar su condición como tales y cumplir las obligaciones correspondientes.
4. Ningún país debe desarrollar y emplazar sistemas de armas espaciales o sistemas de misiles de defensa que socaven la seguridad estratégica y la estabilidad.
5. Se debe concertar una convención internacional para la prohibición general y la destrucción completa de las armas nucleares mediante negociaciones con la participación de todos los Estados.

Lograr el objetivo de un mundo libre de armas nucleares y garantizar el disfrute de la paz, la seguridad, la estabilidad y la prosperidad de todos los países es la firme aspiración de todos los pueblos. Confiamos sinceramente en que nunca se desate una guerra nuclear, y estamos convencidos de que con los esfuerzos concertados de todos los países y pueblos amantes de la paz de todo el mundo es posible prevenir la guerra nuclear. Lo mismo que la humanidad puede producir armas nucleares en el siglo XX, así podrá destruir dichas armas en el siglo XXI. El Gobierno y el pueblo chinos están dispuestos a unirse a los gobiernos y pueblos de todo el mundo para la realización de este noble objetivo.



Международное агентство по атомной энергии  
**ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР**

**INF**

INFCIRC/522  
16 September 1996  
GENERAL Distr.  
RUSSIAN  
Original: CHINESE

**СООБЩЕНИЕ ОТ 1 АВГУСТА 1996 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ  
ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА КИТАЙСКОЙ  
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

1. 2 августа 1996 года Генеральный директор получил сообщение, датированное 1 августа 1996 года, от Постоянного представителя Китайской Народной Республики, препровождающее текст заявления, сделанного 29 июля 1996 года правительством Китайской Народной Республики относительно последнего испытания ядерного оружия, проведенного Китаем, и его объявления о моратории на ядерные испытания.
2. По просьбе, содержащейся в сообщении от 1 августа 1996 года, заявление правительства Китайской Народной Республики распространяется для сведения государств - членов Агентства.

96-03158  
477

Заявления правительства Китайской Народной Республики от 29 июля 1996 года

29 июля 1996 года в Китае было успешно произведено ядерное испытание. Правительство Китайской Народной Республики торжественно заявляет, что, начиная с 30 июля 1996 года, Китай осуществит мораторий на ядерные испытания. Приняв это важное решение, Китай откликнулся на просьбу широкого круга ядерных государств. Оно также и является практическим действием, предпринятым Китаем для продвижения вперед ядерного разоружения.

Начиная с первого ядерного испытания 16 октября 1964 года, благодаря усилиям в течение 30 с лишним лет в настоящее время Китай уже сформировал оперативную и эффективную силу ядерной самообороны. Широкий круг рабочих и научно-технических работников Китая, командный и рядовой состав Народно-освободительной армии Китая, а также все работники, участвующие в оборонном строительстве, в крайне тяжелых условиях, развивая дух опоры на собственные силы, задавшись целью сделать страну сильной и процветающей, не щадя себя, ведя упорную борьбу, совершили бессмертный исторический подвиг для разработки и развития ядерного оружия нашей страны, что значительно подняло дух китайской нации и укрепило мощь Китая в деле защиты мира. Правительство и народ Китая выражают им сердечный привет и высокое уважение!

Китай, неуклонно придерживаясь независимой и самостоятельной мирной внешней политики, неизменно выступает за всеобъемлющее запрещение и полную ликвидацию ядерного оружия. Развитие Китаем ядерного оружия представляет собой вынужденное решение в специфических исторических условиях. В течение ста с лишним лет новой истории китайская нация переживала много страданий, многократно подвергалась агрессии и тирании зарубежных стран, хлебнула немало бедствий войны. После образования нового Китая над нашей страной по-прежнему нависла угроза войны, в частности, и угроза ядерного оружия. Китай должен был обеспечить себе интересы существования и развития, у него не было другого выбора. Разрабатывая и развивая небольшое количество ядерного оружия, мы не преследуем цель угрожать другим, а сутобо в интересах обороны, чтобы себя защищать, чтобы защитить независимость, суверенитет и территориальную целостность страны и охранить мирную и спокойную жизнь народа. Развивая ядерное оружие, Китай также имеет целью защиты мира во всем мире, срыва ядерного шантажа и ядерной угрозы, предотвращения ядерной войны и окончательной ликвидации ядерного оружия.

Начиная с первого дня приобретения ядерного оружия, Китай торжественно заявлял, что Китай не применит первым ядерного оружия никогда и ни при каких обстоятельствах. Китай также безоговорочно дал обещание не применять или не угрожать применением ядерного оружия в отношении государств и зон, свободных от ядерного оружия. Китай является единственной страной-обладательницей ядерного оружия в мире, которая дала это обещание и строго его придерживается. Китай никогда не размещал ядерное оружие за рубежом, никогда не применял или не угрожал применением ядерного оружия в отношении других стран.

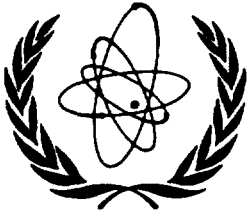
Примечание: перевод сделан Секретариатом ООН, Нью-Йорк.

Китай представляет собой миролюбивую страну и важную силу в деле поддержания мира и стабильности во всем мире. Китай выступает за осуществление всеобъемлющего запрещения испытательных взрывов ядерного оружия в процессе продвижения вперед к цели окончательного ядерного разоружения. Китай принимает активное участие в женевских переговорах по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и стремится к заключению в этом году путем консенсуса данного Договора, который будет справедливым, рациональным, поддающимся проверке, с всеобщим участием и бессрочным действием. Китай готов вместе с другими членами международного сообщества продолжить усилия в этом направлении.

Прекращение ядерных испытаний является важным шагом в процессе ядерного разоружения. Для того, чтобы навсегда устранить угрозу ядерной войны, нависшую над человечеством, для достижения прочного мира и всеобщей безопасности в глобальном масштабе, китайское правительство обращается со следующими призывами ко всем странам мира, в частности, к странам, обладающим ядерным оружием:

1. Ядерные державы отказываются от попытки ядерного устрашения. Страны, обладающие крупным ядерным арсеналом, продолжат крупномасштабное сокращение их ядерного оружия.
2. Все страны, обладающие ядерным оружием, берут на себя обязательство не применять первым ядерного оружия никогда и ни при каких обстоятельствах, дают обещание безоговорочно не применять или не угрожать применением ядерного оружия в отношении государств и зон, свободных от ядерного оружия, и как можно скорее заключат международный юридический документ на этот счет.
3. Все страны, размещающие ядерное оружие за рубежом, выводят это оружие на территорию своей страны. Все страны, обладающие ядерным оружием, дают обещание поддержать инициативу создания зон, свободных от ядерного оружия, уважают их статус и берут на себя соответствующие обязательства.
4. Все страны воздерживаются от развития и размещения систем космического вооружения и противоракетной обороны, нарушающих стратегическую безопасность и стабильность.
5. Все страны ведут переговоры по заключению международной конвенции о всеобъемлющем запрещении и полной ликвидации ядерного оружия.

Создать мир без ядерного оружия, обеспечить всем странам возможность вместе наслаждаться миром, безопасностью, стабильностью и процветанием - таково сильное чаяние народов всех стран мира. Мы от всей души ждем, чтобы никогда не вспыхнула ядерная война. Мы глубоко убеждены, что если все миролюбивые страны и народы мира прилагают совместные усилия, ядерная война может быть предотвращена. Раз человечество смогло разработать ядерное оружие в XX веке, оно в полной мере в состоянии окончательно ликвидировать его в XXI веке. Правительство и народ Китая готовы вместе с правительствами и народами всех стран мира упорно бороться за достижение этой благородной цели!



国际原子能机构  
情况通报

**INF**

INFCIRC/522  
16 September 1996  
GENERAL Distr.  
CHINESE  
Original: CHINESE

---

中华人民共和国常驻国际原子能机构代表团  
1996年8月1日的信函

1. 1996年8月2日，总干事收到中华人民共和国驻地代表1996年8月1日转交中华人民共和国政府1996年7月29日就中国最近进行的核武器试验和中国宣布暂停核试验发表的声明的信函。
2. 应1996年8月1日信函中的请求，现分发中华人民共和国政府的声明，以通告机构成员国。

## 中华人民共和国政府声明全文

一九九六年七月二十九日

一九九六年七月二十九日，中国成功地进行了一次核试验。中华人民共和国政府郑重宣布：从一九九六年七月三十日起中国开始暂停核试验。中国作出这一重要决定，既是为了响应广大无核国家的要求，也是为了推动核裁军而采取的一项实际行动。

从一九六四年十月十六日第一次核试验起，经过三十多年的努力，中国现已建立起一支精干、有效的核自卫力量。中国广大工人、科技工作者、中国人民解放军指战员以及所有从事国防建设的工作人员，在极端困难的条件下，发扬自力更生、奋发图强的精神，不怕牺牲，艰苦奋斗，为研制和发展我国核武器，建立了不朽的历史功勋，大长了中华民族的志气，增强了中国保卫和平的实力。中国政府和人民向他们表示亲切的慰问和崇高的敬意！

中国坚持奉行独立自主的和平外交政策，一贯主张全面禁止和彻底销毁核武器。中国发展核武器是在特定的历史条件下迫不得已作出的决定。在近代长达一百多年的时间里，中华民族曾历经磨难，多次受到外国的侵略和蹂躏，饱尝战争的灾难。新中国成立后，仍然受到战争的威胁，包括核武器的威胁。中国要生存、要发展，别无选择。我们研制和发展少量核武器，不是为了威胁别人，完全是出于防御的需要，是为了自卫，为了维护国家的独立、主权和领土完整，保卫人民和平安宁的生活。中国发展核武器也是为了保卫世界和平，为了打破核讹诈和核威胁，防止核战争，最终消灭核武器。

中国从拥有核武器的第一天起，就郑重声明，中国在任何时候、任何情况下都不首先使用核武器。中国还无条件地承诺不对无核武器国家和无核武器区使用或威胁使用核武器。中国是世界上唯一作出并恪守这一承诺的核武器国家。中国从未在境外部署过核武器，也从未对别国使用或威胁使用核武器。

中国是爱好和平的国家，是维护世界和平与稳定的重要力量。中国赞成在朝向彻底核裁军目标前进的过程中实现全面禁止核武器试验爆炸。中国积极参



加日内瓦全面禁止核试验条约的谈判，争取在今年内，通过协商一致，缔结一项公正、合理、可核查、普遍参加和永久有效的条约。中国愿与国际社会其他成员一道继续为此作出努力。

停止核试验是核裁军进程中的一个重要步骤。为了永远消除笼罩人类的核战争危险，为争取实现全球范围的持久和平与普遍安全，中国政府向世界各国特别是核武器国家呼吁：

一、核大国放弃它们的核威慑政策。拥有庞大核武库的国家继续大幅度削减其核武器。

二、所有核武器国家都承担在任何时候和任何情况下不首先使用核武器的义务，都承诺无条件地不对无核武器国家和无核武器区使用或威胁使用核武器，并尽早就此缔结国际法律文书。

三、所有在国外部署核武器的国家将这些武器全部撤回本国。所有核武器国家都承诺支持建立无核武器区的主张，尊重无核武器区的地位，并承担相应的义务。

四、各国不发展、不部署外空武器系统和破坏战略安全与稳定的导弹防御系统。

五、各国谈判缔结关于全面禁止和彻底销毁核武器的国际公约。

实现无核武器的世界，确保各国共享和平、安全、稳定与繁荣，这是世界各国人民的强烈愿望。我们衷心希望，永远不发生核战争。我们深信，只要全世界一切爱好和平的国家和人民共同努力，核战争是可以防止的。人类既然能在二十世纪制造出核武器，也完全有能力在二十一世纪彻底消除核武器。中国政府和人民愿同世界各国政府和人民一道，为实现这一崇高目标而努力奋斗！